

Memòria 2021



dos mil vint-i-dos

Memòria

| | |
|---|----|
| Informe de la presidenta | 5 |
| Informe del vicepresident del Principat | 7 |
| Informe del vicepresident de les Illes | 11 |
| Informe de la vicepresidenta del País Valencià | 16 |
| Informe del secretari | 18 |
| Informe del tresorer | 23 |
| Compte de pèrdues i guanys a 31 de desembre de 2021 | 25 |
| Balanç de situació a 31 de desembre de 2021 | 28 |
| Programa d'activitats 2021 | 30 |
| Projecte d'activitats 2022 | 40 |
| Moviment de socis i sòcies 2021 | 42 |
| Socis i sòcies a 31 de desembre de 2021 | 45 |

Informe de la presidenta

Bel Olid

Els meus primers quatre anys a la junta van ser com a vocal pel Principat, en què vaig ocupar-me sobretot de qüestions relacionades amb la traducció, i que em van permetre veure com funcionava l'Associació, quins eren els temes més importants que calia tractar, i per on podíem ampliar les xarxes de col·laboració. Quan Guillem-Jordi Graells em va proposar de presentar-me a la presidència el 2015 va ser igual d'afalagador que de sorprenent, i no li agrairé mai prou la confiança que va tenir en una persona que tot just començava a publicar els primers llibres, però que sense cap mena de dubte tenia ganes de treballar de valent pels drets dels autors.

La seva confiança s'ha vist reforçada amb la dels companys: entre 2015 i 2022 hem augmentat considerablement el nombre de socis, que han passat de prop de 1.200 a més de 1.600. Si ens fixem en els números, també ha augmentat considerablement el nombre d'activitats i el pressupost amb què comptem per fer-les. Tot això, evidentment, no té a veure només amb la meva feina, sinó que es deu a la feina d'un equip que ha sabut coordinar-se de manera molt efectiva per encarar els reptes que se'ns presenten.

És la confiança absoluta en aquest equip el que em fa deixar la presidència un any abans del que era preceptiu amb la seguretat que no serà cap perjudici per a l'Associació. Ans al contrari, segur que el fet que una persona nova en prengui les regnes ajudarà a continuar amb la màxima vitalitat la feina que fa gairebé quaranta-cinc anys que fem entre tots.

Durant aquests anys, en què hem celebrat el quarantè aniversari de l'Associació, hem continuat amb les activitats que són part irrenun-

ciable de la identitat de l'AELC, com ara el Seminari sobre la Traducció a Catalunya, que enguany fa trenta anys, els Premis de la Crítica als Escriptors Valencians, que acaben de celebrar els trenta-unè, o els Cavall Verd, que han celebrat ja la trenta-vuitena edició. Però també hem obert noves vies, com ara el Congrés dels Escriptors en Llengua Catalana, celebrat el 2017, en què vam voler reunir les opinions, l'experiència i les propostes dels escriptors per influir en les directrius de l'Associació i també en les polítiques culturals de les institucions del país. Aquest espai de trobada, en què els socis van poder compartir talent i creativitat, ha servit a la Junta per orientar l'àmbit d'acció desitjat.

L'oferta de formació virtual, que va ser un format obligat per la pandèmia, ens ha brindat la possibilitat d'arribar a socis que viuen lluny dels nuclis de Barcelona, Palma o València, on es fa un gran gruix de les activitats presencials de l'Associació. És per això que, lluny de renunciar-hi quan ha sigut possible tornar a fer activitats presencials, hem cregut important continuar reforçant-la.

D'altra banda, la presència a les xarxes ha crescut de manera exponencial d'ençà que comptem amb una coordinadora de comunicació a l'oficina, i ens ha permès arribar també a públic més enllà dels nostres socis. Hem sistematitzat la gravació dels actes, de manera que estiguin disponibles per a qualsevol que hi vulgui tenir accés, i així anem creant un arxiu de converses, idees i creativitat que va fent encara més palpable el gruix del talent amb què comptem a l'AELC.

No seria just acabar aquesta valoració sense esmentar el gran fracàs de la meva presidència: tot i els esforços que hi hem invertit tant jo com la resta de membres de la Junta, encara no hem pogut fer realitat el projecte de la Casa de les Lletres, pel qual ja portem més de trenta anys lluitant. Tant de bo qui em succeeixi tingui més sort i més encerts.

Marxo de la Junta de l'AELC, doncs, després d'onze anys de feina, de desenes de companys inoblidables, i d'un camí de transformació també personal que no puc deixar d'agrair-vos. No cal dir que, tot i marxar de la Junta, continuo a la vostra disposició per al que us calgui, tant des del Consell Consultiu com des de l'altra banda del correu electrònic.

Mil gràcies,

Informe del vicepresident del Principat

Jordi Martín Lloret

Hem tornat a deixar enrere un any d'intermitències, d'alternança entre la presencialitat i la virtualitat, però la cultura no s'atura, continua bategant i a vegades fins i tot de la incertesa en fa força. Des de l'AELC no hem desprogramat cap esdeveniment que es pogués fer a través de les pantalles. Així, el 22 de febrer vam reprendre la col·laboració amb la professora Neus Nogué, que va oferir el «Curs sobre la puntuació com a escriptura», i el 24 del mateix mes l'agent literària Carlota Torrents va impartir el «Curs sobre escriptors i sector editorial: estratègies, contractes i traduccions». El 4 de març la Montse Virgili va oferir el «Curs sobre podcasts: d'on venen i on van?».

El primer dissabte de març, com ja és habitual, va tenir lloc el XXIX Seminari sobre la Traducció a Catalunya, que aquest cop, amb el títol «D'on venim? On som? On anem? Passat, present i futur de la traducció literària», vam voler dedicar a reflexionar sobre el futur de la professió sense deixar de mirar enrere per entendre més bé on som actualment. En Joaquim Sala-Sanahuja ens va oferir la conferència «El passat, el present i el futur de la traducció». Tot seguit, el públic va poder assistir des de casa a un triàleg entre Neus Bonilla, Xavier Pàmies i Antonio Toral, moderats per Josep Marco, sobre la recerca en la traducció literària, i finalment la Izaskun Arretxe, la Núria Molines, en Carlos Mayor i en Doug Suttle van participar en la taula rodona «Pa amb oli, o què volem?», moderada per en Miquel Cabal. El març també hi va haver més cursos: «Per què associar-se a CEDRO?», amb Mònica Morales,

l'«Aproximació a l'obra per a infants i joves de Joan Barceló», amb Mercè Canela, i «I ara què? Els claroscurs de la primera publicació», amb la Carlota Torrents.

El 2021 hem reprès el programa de dinamització de l'activitat professional, adreçat especialment als socis de l'AELC que s'hagin trobat en una situació vulnerable, que hagin patit una reducció dels ingressos o l'ajornament d'actes remunerats. El programa ha continuat amb «Confinades. Creació en temps de pandèmia», amb Rocio Bonilla, Elisenda Roca i Meritxell Martí, «Debat a 2 sobre estructures narratives en literatura», amb Albert Sánchez-Piñol i Roger Coch, la taula rodona sobre literatura a Santa Coloma de Gramenet en temps de pandèmia, amb Rodolfo del Hoyo, Margarida Codina, Marga Mendoza i M. Núria Valls, «Escriptores fantàstiques i on trobar-les», amb Quim Gómez, Muntsa Mimó, Elena Polanco, Cristina Xifra, Laura Tomàs Mora i Eduard Martí, «Una mirada a Grècia des de la literatura en català», amb Jordi Alsina, «Catalunya és nom de dona!», amb Júlia Costa i Coderch, Betsabé García Álvarez, Eulàlia Lorés i Otzet, Alba Vendrell Torres i Pau Vinyes i Roig, la «Revetlla Roig», «Exploracions Literàries en Terres de Cruïlla», amb Lluís Busquets Grabulosa, Pilar Cugat, Emili Gil, Carles Molins i Helena Soler, «Per què escriure quan podríem ser normals?», amb Eduard Martí, Muntsa Mimó, Cristina Silvente, Naia Terra i Cristina Xifra, i «Heroïnes del segle XXI», amb Marta Nadal, Clara Queraltó i Silvia Soler.

El 20 d'abril vam tenir lectures dissidents: literatura LGBTIQ. El 13, el 20 i el 27 de maig va tenir lloc a Vilafranca del Penedès el cicle «In vino litterae», amb Mar Bosch, Alba Cayón, Eduard Márquez, Sebastià Portell, Ricard Ruiz Garzón i Montse Serra.

També va ser un any d'homenatges: el 16 de maig es va celebrar un homenatge a Josep-Ramon Bach: «A les fronteres del llenguatge», amb Anna Bou, Jaume Comas, David Casanova, David Madueño, Anna Pantinat, Marta Pérez-Sierra i Empar Sáez; i el 9 de juny es va homenatjar Felícia Fuster en l'acte titulat «Estenc la mà perquè els ponts es desbridin», amb Mireia Calafell, Jordi Marrugat, Vinyet Panyella, Anna Pantinat, Aina Torres i Ester Xargay.

El 17 de juny es van lliurar a Barcelona els Premis de la Crítica Catalana del 2020 i del 2021. En un acte a la Biblioteca de Catalunya presentat per un servidor, Jordi Lara va recollir el premi de narrativa del 2020 per *Sis nits d'agost* i Albert Pijuan el del 2021 per *Tsunami*; i en la categoria de poesia, Dolors Miquel va recollir el guardó del 2020 per *Ictiosaure* i Maria Josep Escrivà el del 2021 per *Sempre és tard*.

El 5 de juliol es va celebrar el III Seminari de Teatre, amb Txell Bonet, Cristina Clemente, Lara Díez, Cristina Ferreti, Llätzer Garcia, Sònia Maymó, Sílvia Navarro, Ann Perelló, Manuel Pérez i Muñoz, David Plana i Carme Tierz.

El 12 de setembre, el duet Jansky va oferir el seu «Desori subversiu»: música electrònica i poesia, i el 18, en el marc de La Setmana del Llibre en Català, es va lliurar el Premi Aurora Díaz-Plaja.

El 22 de setembre vam dedicar un dia sencer als contes amb «Passem contes. Jornada sobre narrativa breu», on van participar Laia Aguilar, Maia Campillo, Alba Dedeu, Ramon Mas, Vicenç Pagès Jordà, Albert Pijuan, Jordi Rourera, Ricard Ruiz Garzón, Toni Sala, Sara Serrano, Elisenda Solsona i Tina Vallès. I el 29 vam celebrar el ja tradicional Sopar Estellès, simultàniament a Barcelona, Palma i València.

I l'octubre és també el mes del ja consolidat QLit: festival de literatura *queer*. En aquesta tercera edició hi van participar Jesús Arpal Moya, Ian Bermúdez, Maria Bosom, Clàudia Carreras, Anna Casals, Begoña Chorques, Edgar Cotes, Connie Dagas, Denise Duncan, Marina Espasa, Fe Fernández, Eloy Fernández Porta, Llätzer Garcia, Yannick Garcia, Assum Guardiola, Miriam Hatibi, Judith Juanhuix, Març Llinàs, Marina Llompart, Lyona, Sebas Martín, Jordi Martín Lloret, Helena Meri, Sònia Moll, Núria Monrós, Ana Navío, Bel Olid, Lucía de Palau, Pere Parramon, Sebastià Perelló, Marina Porras, Sebastià Portell, Carles Rebassa, Violeta Richart, Josep Rodríguez i Ferrer, Ricard Ruiz Garzón, Sara Serrano, Maria Sevilla, Elisenda Solsona, Arianna Squilloni, Nona Umbert, Marina Vidal, Josep Vitas i Cristina Xifra.

El novembre vam estrenar el cicle «La literatura no té edat», amb Maria Mercè Roca i Àngels Moreno (Girona), Pau Joan Hernán-

dez i Irene Solanich (Vic), Àlex Broch i Jordi Marrugat (Barcelona), Lluís-Anton Baulenas i Jordi Nopca (Barcelona), Laia Maldonado i Olga Xirinacs (Tarragona), i Montse Sanjuán i Maria Admella (Lleida). I el mateix mes també vam estrenar HÍBRIDA, amb quatre actes: «La frontera musical», amb Meritxell Gené, La nena Samsó, Anna Pantinat, Daniel Sáez i Martí Sales; «Poesia i arts plàstiques», amb Ferran Garcia, Adrián Salcedo, Raquel Santanera, Carme Torrents i David Ymbernon; «L'arquitectura d'un text (poesia i narrativa)», amb Meritxell Cururella-Jorba, Joan Francesc Dalmau, Anna Gas, Joan Todó i Joan Vigó; «Poesia a la pantalla», amb Eugeni Bonet, Joan Josep Camacho Gray i Laia Claver-Nadal, i «Espais liminars de poesia», amb Odile Arqué, Sebastià Portell i Maria Sevilla. L'AELC també va col·laborar en l'exitós 1r Festival de Gèneres Fantàstics de Barcelona amb el recital de cloenda «Monstre, robot, llegenda, mite», amb Josep Lluís Aguiló, Laia Baldevey, Ricard Efa, Pentina't Lula, Lucia Pietrelli, Sebastià Portell, Àlex Santaló, Raquel Santanera, Serie Zeta, Guim Valls i Marina Vidal.

En definitiva, el 2021 va ser ben profitós. El 2022 no ha començat gaire bé pel que fa a la pandèmia, però sembla que podríem tenir un Sant Jordi esplendorós, per fi. Des de l'AELC farem tot el que calgui per mantenir viva la flama de la cultura.

Informe del vicepresident de les Illes

Pere Gomila Bassa

El començament d'any va venir marcat encara per la situació de la pandèmia i no vam poder començar les activitats, com és habitual, amb el brindis del 20 de gener, celebració de sant Sebastià, tot i que després hem realitzat tots els actes de manera presencial i, en algunes ocasions, amb retransmissió telemàtica al mateix temps, per la qual cosa és d'agrair l'esforç que representa aquesta nova fórmula que, a la vegada, permet arribar a un públic més nombrós. Hem d'agrair també la presència física dels socis i públic en general de les tres illes els quals, malgrat tot, han assistit als diferents actes organitzats i hi han aportat la calidesa humana que sempre comporta la presencialitat.

El mes de febrer es feren les dues primeres sessions del cicle «Camaleons» que presenta i coordina Laia Martínez. El dia 11, a la llibreria Drac Màgic i també de manera virtual, Lucia Pietrelli parlà sobre traducció de poesia de l'italià al català i del català a l'italià, sota el títol *Traduir del dret i a la inversa*. El dia 25, a la llibreria Ínsula Literària i per zoom, Laia Martínez obria un nou minicicle dins els «Camaleons» anomenat *Gran literatura en miniatura*, dedicat a les literatures que, per algun motiu, no tenen un prestatge propi a les llibreries. En aquesta primera ocasió es parlà de la literatura romanesa amb la poeta i traductora Corinna Oproae i de les traduccions que ella ha realitzat al català.

El tercer «Camaleó» es va celebrar el dia 13 de maig, a la llibreria Lluna i també amb format virtual, amb Núria Busquet, que parlà sobre el paper prescriptor del traductor, en aquest cas de l'anglès, en una sessió titulada *I la traductora els donà veu*.

Vam començar el mes de juny amb una nova edició de «Poesia i Vi», coorganitzada per la nostra Associació i la Fundació Mallorca Literària, el dia 4 a l'oratori de Sant Blai de Campos, amb els poetes Antonina Canyelles, Antoni Clapés i Pol Pagès. El maridatge va ser a càrrec de Roser Vernet amb tres vins del celler Dalt Turó de Campos. L'acte va comptar amb la col·laboració de l'Ajuntament de Campos i el celler Dalt Turó. L'endemà va tenir lloc l'Espai Reverb a Palma, en el marc de la Fira del Llibre en Català, en què vam celebrar les novetats literàries dels nostres autors i autores. Coordinats per Laia Martínez van parlar de les seves obres Ramon Mayol (narrativa, Eivissa), Carme Cloquells (poesia, Menorca), Muriel Villanueva (novel·la, País Valencià), Nicolau Dols (poesia, Mallorca), Lucia Pietrelli (poesia, Mallorca) i Gabriel de la T.S. Sampol (traducció, Mallorca).

Encara dins els mes de juny, el dia 12 van tenir lloc, al jardí de Can Alcover, les II Jornades d'Assaig, que coordina Damià Rotger, amb dues sessions. La primera, amb la biografia com a subgènere dins l'assaig, va ser moderada per Rosa Planas amb els ponents Pilar Arnau, Ismael Pelegrí i Xisca Homar. La segona, pensada com un mà a mà entre autors, va tractar de l'assaig des de la biografia i la poesia a càrrec de Margalida Pons i Josep M. Sala Valldaura.

El mes de juliol arribaven els XXXVIII Premis Cavall Verd a Palma després que l'any anterior no s'haguessin pogut celebrar a causa de la covid-19. Van començar el dia 2 amb el concert «Poemes i cançons» a càrrec de la cantant i compositora Miquela Lladó i els músics Joan Tugores i Gori Matas, a l'auditori del Centre de Cultura Sa Nostra. A continuació van sonar els versos de Cèlia Viñas, la poeta homenatjada en aquesta ocasió, amb el recital «Foc focquet: Cèlia Viñas encén els joves poetes», amb els poetes Jèssica Ferrer Escandell, Pere Garau, Carlos Minuchin i Laura Torres Bauzà conduïts per Laia Martínez i López.

El dia 3, a Can Alcover, va tenir lloc la taula rodona «Cèlia Viñas: Recuperar veus dels vers», amb Felip Munar, Maria Payeras i Cèlia Riba. A continuació, de la mà de Tomàs Ribot, es va realitzar la ruta literària «Ciutat i escriptores. Ruta poètica pels carrers de Palma».

Després de la ruta va tenir lloc el dinar de lliurament dels XXXVII i XXXVIII Premis Cavall Verd al restaurant Cuit de Palma, en un acte conduït per Rosa Serra Torrens que anuncià els guanyadors després del dinar. La guanyadora del Premi Josep M. Llopart de poesia 2020 va ser Anna Gas pel llibre *Llengua d'àntrax*, i la guanyadora del Premi Rafel Jaume de traducció poètica 2020 va ser Margarida Castells per la traducció *Jo soc vosaltres. Sis poetes de Síria*. Per una altra banda, la guanyadora del Premi Josep M. Llopart de poesia 2021 va ser Mireia Calafell pel llibre *Nosaltres, qui*, i el guanyador del Premi Rafel Jaume de traducció 2021 va ser Jaume Pons Alorda per la traducció d'*El preludi*, de William Wordsworth. Tots els premiats van llegir poemes o fragments de les obres guanyadores.

El mateix juliol, a Menorca, va tenir lloc el recital «Vers a la vinya» a les vinyes de Binitord de Ciutadella, amb una visita guiada al celler i explicació de les característiques dels diferents vins que elaboren. Hi van participar els poetes Laura Torres Bauzà, Aina Ferrer, Carlos Minuchin, Ponç Pons i Anna M. Ticoulat, acompanyats pel guitarrista Felipe Ortiz.

El mes de setembre, el dia 29, vam participar com sempre en el Sopar Estellés, conjuntament amb l'Obra Cultural Balear, a Can Alcover. L'endemà, amb motiu del Dia Internacional de la Traducció, es van passar falques radiofòniques a IB3 Ràdio i Cadena Ser a càrrec de diversos socis de les Illes amb traduccions pròpies: Lluïsa Palliser, Ponç Pons, Nora Albert, M. À. Llauger i Gabriel de la S.T. Sampol. El dia 25 havíem col·laborat en el programa «Literanit» en l'acte celebrat a Menorca.

A Eivissa va tenir lloc, el 23 d'octubre, la trobada «Entre illes», a Can Ventosa, amb Maria Teresa Ferrer, de Formentera, i els poetes eivissencs Marià Torres, Bernat Joan, Sergi Torró, Fina Torres, Fanny Tur i Esperança Marí, moderats per Nora Albert. Canviant d'illa, a Mallorca, el dia 29, dins els actes de la Setmana del Llibre en Català, vam homenatjar els escriptors Damià Huguet, Miquel À. Riera i Josep M. Palau i Camps amb un triatló de lectures amb motiu del 25è aniversari de la seva mort, en el qual participaren Sebastià Alzamora i Pere Joan Martorell amb lectures d'Huguet i

Riera, respectivament. Les lectures de Palau havien de ser a càrrec d'Àngels Cardona, que finalment no va poder assistir-hi i la va substituir Laia Martínez.

El dia 6 de novembre havia de tenir lloc l'activitat «Illes i lletres» a Menorca en el marc de la Fira del Llibre en Català, però una forta tramuntanada va desmuntar una part de l'envelat i per precaució es va suspendre la fira i tots els actes que s'hi havien de celebrar. A Eivissa, el dia 10 començava el XIII «Escriviure» al Teatre Espanya de Santa Eulàlia des Riu, amb la temàtica *Els còmics: tradició i transgressió*. Aquesta sessió va ser a càrrec d'Anapurna (Ana Sainz) amb el títol *De les pintures rupestres a la novel·la gràfica. Llenguatges universals i noves narratives*. A Mallorca, el dia 13, es va fer el lliurament del Premi Salvador Iborra de poesia 2021 en un acte celebrat a Casa Planas de Palma al qual assistiren els finalistes de l'edició. L'obra guanyadora va ser *Els angles del vent* de Max Codinach. L'acte es va tancar amb una lectura-concert dels poetes amb Jansky. També va continuar el cicle «Camaleons» amb Miquel Cabal Guarro a la llibreria Drac Màgic el dia 25, amb el tema *Diari d'un traductor de rus*.

Començàvem el mes de desembre a Santa Eulàlia des Riu (Eivissa) amb la continuació del cicle «Escriviure» amb Marika Vila sobre *La transgressió feminista a la narrativa del còmic*. La darrera sessió d'«Escriviure» va ser el dia 8 amb Lluís Ferrer i el tema *La censura al món del còmic. De Wonder Women a Charlie Hebdo*. Mentrestant, el dia 4 havia tingut lloc «Illes i lletres» a Can Ventosa d'Eivissa, amb els mateixos convidats que havien de participar a Menorca: Josefina Salord, Bartomeu Ribes i Antoni Rodríguez conduïts per Carles Fabregat. Finalment, el dia 9 es va celebrar a Mallorca la darrera sessió de «Camaleons» amb la continuació del minicicle *Gran literatura en miniatura*, dedicada a la literatura croata, amb Pau Sif a la llibreria Finis Africae de Palma.

Com sempre, hem continuat treballant en el si de les institucions on tenim representació. En el Consell Social de la Llengua Catalana del Parlament de les Illes Balears, on hem donat suport al document presentat per Obra Cultural en què es reclama al Govern

Balear que les mesures prescrites pel Consell Social de la Llengua siguin incorporades en les diferents normatives i en la praxi quotidiana de l'administració. També hem participat en els debats del Consell Municipal de Cultura de Palma sobre temes que afecten l'actuació municipal de la ciutat en el camp de la cultura.

Per acabar, vull agrair la col·laboració de tothom que ens ha ajudat a l'hora de programar i resoldre diferents qüestions, i en especial al vicepresident sortint Pau Vadell que va participar activament en la preparació dels actes dels Premis Cavall Verd, així com a la resta de l'equip, Laia Martínez, Damià Rotger i Carles Fabregat per la feina realitzada, sempre en un ambient d'entesa i bona sintonia.

Informe de la vicepresidenta del País Valencià

Teresa Pascual

L'activitat de l'AELC al País Valencià durant l'any 2021 està marcada per la renovació dels seus representants territorials a la Junta General de l'Associació. Les eleccions del 24 de març van suposar un relleu gairebé total de la Junta territorial del País Valencià, que es va conformar amb Teresa Pascual, com a nova vicepresidenta i Mercè Viana i Carles Mulet com a nous vocals, al quals cal afegir Lloris Picó, l'única vocal encara en actiu de l'anterior junta i Carles Cortés en funció del seu càrrec de tresorer de l'AELC.

Aquest canvi substancial en la Junta Territorial del País Valencià ha comportat un treball prou intens de coordinació del nou equip –hem realitzat cinc reunions de junta en aquest període–, així com contactes i reunions de presentació i propostes de col·laboració amb diferents institucions com Acció Cultural del País Valencià (ACPV), Fundació pel Llibre i la Lectura (FULL), representació a València del PEN Català, organitzacions comarcals d'escriptors (Safortíssims, Pont de Lletres...), alts càrrecs de la Conselleria d'Educació i Cultura, Ajuntament de Gandia i altres organismes públics d'aquella ciutat, i la Institució Alfons el Magnànim. Fruit de tot això s'han resolt algunes qüestions pendents de gran rellevància, com la participació valenciana en els Premis Salvador Iborra o la renovació i obertura al conjunt dels Països Catalans dels Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians (assolint-hi, en aquest cas, un important acord de col·laboració amb la Institució Alfons el Magnànim).

Pel que fa a les activitats realitzades, cal ressenyar els següents actes:

Maig: Participació a la Plaça del Llibre de Gandia, a la Plaça del Llibre i a la Fira del Llibre d'Alacant.

Juny: Lliurament, a València, del Premi Jaume Fuster a Marc Granell.

Juliol: Participació, en el Curs d'Estiu de la Universitat d'Alacant (a Elda), amb la intervenció de Gemma Pasqual i Carme Riera.

Setembre: Participació en la Festa Estellés: Sopar central dels Països Catalans i de Sant Vicent del Raspeig.

«Lletres a escena», a la Fira d'editors independents, a Simat de la Valldigna.

Octubre: Participació en les Places del Llibre de València i Castelló.

A més, a proposta de la nostra Associació, Antònia Vicens va ser l'escriptora homenatjada a la Plaça del Llibre de València. Recital de poetes joves a la Fira del Llibre de València.

Novembre: Homenatge a Felícia Fuster, a Gandia.

Desembre: Lliurament dels Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians, a València.

S'han engegat, o estan en fase prèvia de planificació, d'altres activitats de caire regular entre les quals destaquem la participació quinzenal en el programa *Pròxima parada* de Ràdio A punt, mitjançant una tertúlia literària sobre diferents temes d'interès literari.

Informe del secretari

Sebastià Portell

Tot i l'encara considerable impacte de la pandèmia de la covid-19 en les nostres vides i, per descomptat, en l'activitat de l'Associació, voldria que el to del balanç de secretaria d'enguany fos positiu: el de l'estabilitat, la resiliència i la consolidació.

M'agradaria agrair, per començar, l'excel·lent i incansable tasca desenvolupada per les treballadores de l'entitat, la nostra coordinadora Carme Ros i la coordinadora adjunta, Sara Serrano. També voldria celebrar la incorporació de Clara Bara com a nova treballadora i assistent a l'oficina, el seu compromís amb l'entitat i el més que remarcable efecte que ha tingut la seva presència a l'equip. Així mateix, hem d'esmentar també la labor de suport extern que han dut a terme Toni Terrades i Héctor Mellinas, assistint Ros i Serrano en qüestions relacionades amb el web de l'Associació, les pàgines d'autors o la Base de dramaturgia catalana de què tenim cura, juntament amb l'Institut del Teatre i l'SGAE; en aquest sentit, m'agradaria fer esment de la importància de l'ampliació de pàgines d'autors al web de l'Associació, amb un especial èmfasi en els autors patrimonials i en autores clàssiques que encara no tenien web. Així doncs, podem afirmar que la incorporació de Bara a l'oficina, que proposarem a l'assemblea de l'any passat, i la consolidació del model de col·laboració externa dels darrers anys, han donat bons fruits i que això es coneix en l'activitat i l'abast de l'entitat.

Pel que fa a les activitats, l'any 2021 han crescut de manera considerable: si al 2020 en celebràvem 56, enguany són 82 les activitats que hem organitzat des de l'Associació. En aquest sentit, també

cal remarcar la represa de l'activitat presencial, combinada en alguns casos amb formats en línia o híbrids després de la bona experiència l'any anterior en aquest àmbit. Bona part d'aquestes activitats han estat, a més, enregistrades i penjades al Canal AELC de YouTube. Pel que fa a aquesta represa de la presencialitat, voldria també destacar i agrair els esforços de la junta per diversificar les localitzacions dels actes proposats enllà de les principals capitals del país, amb la voluntat de fomentar una relació més propera i igualitària entre tots els socis i el seu accés a la programació de l'Associació.

Paga la pena repassar, també, els nombres relacionats amb la presència de l'Associació a les diferents plataformes digitals. Les visites al nostre web s'han incrementat, amb un total anual d'1.006.846; també s'ha incrementat considerablement el nombre de vídeos penjats al nostre canal, quasi doblant els que hi havia, passant de tenir-ne 109 a tenir-ne 191.

El nombre de subscriptors del nostre canal de YouTube també ha crescut: de 280 a 465. Durant el 2021 s'han publicat 1.580 tuits i s'ha arribat a la xifra dels 13.400 seguidors a Twitter; a Facebook s'hi han penjat 383 publicacions i comptam amb 4.054 seguidors; mentre que al nostre compte d'Instagram s'han fet 262 històries i té, a hores d'ara, 2.881 seguidors. Així mateix, el butlletí de novetats que l'Associació envia a persones que no en són sòcies ha arribat a la xifra de 410 contactes, que segueixen la nostra actualitat per aquest mitjà.

Pel que fa a les publicacions, enguany han vist la llum els següents volums:

- El «Quaderns Divulgatius» 65 sobre el XXVIII Seminari de Traducció a Catalunya.
- El «Quaderns Divulgatius» 66 sobre els I i II Seminaris de Teatre.
- El «Retrats» 35, sobre Narcís Comadira, Premi Jaume Fuster 2020, escrit per Esteve Miralles.
- La *Notícia bibliogràfica dels escriptors de l'AELC 2020*, a cura de Carme Ros, Sara Serrano, Gabriel de la ST Sampol i Ramon Guillem.

- *La Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes 2020*, a cura de Gabriel de la S. T. Sampol.
- La Memòria de l'AELC 2020.

Com ja sabeu, podeu consultar aquestes publicacions en format digital (epub, kindle, pdf, pdf per a tauleta) al nostre web o bé en format paper, disponible a l'arxiu de l'Associació.

També em complau comunicar-vos que la feina que desenvolupam amb Mario Sepúlveda, assessor jurídic de l'Associació, i amb l'assessora fiscal Susana Huertas (*L'Art de la Gestió*), també ha donat els seus fruits aquest 2021. D'altra banda, enguany també hem convocat les beques a l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès, en què s'han subvencionat amb el 75% del preu del curs un total de 18 socis per un import de 10.000 euros. Recordam que aquests ajuts són tant per a cursos presencials com virtuals, per tal de garantir les mateixes oportunitats a tots els socis, amb independència del seu lloc de residència. Pel que fa a les activitats generals de l'AELC, a banda de les que, com hem comentat, ja detallen els informes de les vicepresidències i de la presidència, volem destacar que aquest any el Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana ha estat atorgat a Marc Granell. Aquest 2021 els Premis de la Crítica Catalana han estat els llibres *Sempre és tard*, de Maria Josep Escrivà, en la categoria de poesia, i *Tsunami*, d'Albert Pijuan, en la de narrativa. Finalment, el XX Premi Aurora Díaz-Plaja va ser concedit a Enric Falguera i Moisès Selfa Sastre, per l'article «Miquel Martí i Pol i la poesia per a infants», publicat a la revista *Ausa*; el guardó es va lliurar el passat mes de setembre en el marc de la Setmana del Llibre en Català, a Barcelona.

En relació amb la nostra presència a institucions i organismes, tant nacionals com internacionals, relacionem a continuació les entitats següents de les quals l'AELC forma part:

- Institució de les Lletres Catalanes (Generalitat de Catalunya), des de la seva fundació el 1987, amb 2 representants a la Junta de Govern i 3 representants al Consell Assessor.

- ClijCAT, Consell del Llibre Infantil i Juvenil Català, des de la seva fundació el 1982, amb 1 representant a la Comissió Consultiva i 2 representants al Plenari.
- Consell Nacional de la Lectura de la Generalitat de Catalunya, amb 1 representant.
- Consell Social de la Llengua Catalana del Govern Balear, des del 2015.
- Consell de Cultura de les Illes Balears, des del 2019.
- FULL, Fundació pel Llibre i la Lectura (País Valencià). Membre del Patronat d'Honor des del 2015.
- Mesa de participació de la Cultura de la Generalitat Valenciana, des del 2017.
- Consell de la Cultura de Barcelona (Ajuntament de Barcelona). Membre del Plenari des de la seva fundació el 2007.
- Consell de les Arts del Consell Insular d'Eivissa. Membre des del 2012.
- Consell Municipal de Cultura de Palma, des de la seva creació.
- Consell Assessor Tècnic del Teatre Principal de Palma. Membre des del desembre del 2021.
- CEDRO, Centro Español de Derechos Reprográficos. Membre com a entitat col·laboradora des de la seva fundació el 1988.
- Federació d'Associacions d'Escriptors GALEUSCA, composta per l'AELC, l'AELG (Asociación de Escritores en Lingua Galega) i l'EIE (Euskal Idazleen Elkarte). Des de la seva fundació el 2008.
- CEATL, Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. Des de la seva fundació el 1993.
- CAE, Culture Action Europe (antiga EFAH, European Forum for the Arts and Heritage). Membre des del 2015.
- EWC, European Writers' Council. Membre des del 1989.
- IAT, International Authors Forum. Membre des del 2015.

Per acabar aquest informe, caldria remarcar que el nombre de membres de l'Associació al desembre del 2021 era de 1.646 socis, mantenint la tendència creixent dels darrers anys, amb un moviment

al llarg de l'any de 84 altes i 37 baixes, de les quals 11 han estat per defunció. Així mateix, voldríem tenir un record pels socis traspassats enguany: Bernat Cifre Forteza, Josep Colet Giralt, Ricard Creus, Jordi Cussà Balaguer, Roser Guàrdia Bassols, Josep Igual Febrer, Mercè Mallarach Berga, Joan Margarit, Jesús Massip, Renada-Laura Portet i Estanislau Torres Mestres.

Informe del tesorero

Carles Cortés

L'informe de tresoreria que presentem continua condicionat per la situació creada per la pandèmia de la covid-19, que ha marcat algunes tendències, tant en ingressos com en despeses, però que no han impedit la consecució d'activitats previstes per al 2021. Així, els ingressos rebuts en concepte de subvencions són similars als dels anys precedents, tot i l'increment de la dotació per part de la Institució de les Lletres Catalanes i de CEDRO, que són les dues principals fonts d'ingressos que té l'AELC. Així, la primera va confirmar una aportació de 147.593,00€ i la segona, un total de 122.526,89 €. Cal esmentar també la subvenció del Consell Insular de Mallorca amb un total de 16.000 €, que inclou la subvenció dels Premis Cavall Verd. La resta d'ingressos, si fa no fa, s'ha mantingut. Amb la recuperació d'una certa normalitat de les activitats, hem pogut justificar els ajuts aprovats.

En la partida d'ingressos hi ha, tal com estem explicant cada any en l'informe de tresoreria, la partida de Fons de Reversió, que comprèn el romanent positiu de l'any 2017. Complint la legislació, cada tres anys els romanents positius han de figurar en els balanços com si fossin un ingrés de l'any comptable en vigor. Per tant, els ingressos reals han estat de 381.041,67 euros i la diferència respecte dels 403.419,19 euros que figuren com a ingressos totals és el romanent positiu de l'any 2017. I pel que fa al capítol de despeses, el total de despeses reals ha estat de 389.791,34 euros; per tant, aquest any s'ha tancat l'exercici amb una diferència de 8.749,67 euros.

Quant a les despeses de funcionament de l'any, les partides fixes de despeses com el lloguer i la neteja del despatx, el material

d'oficina, la gestoria i l'assessoria jurídica, entre altres, han tingut una tendència similar a la de l'any anterior. Hem de tenir en compte que en els últims anys s'hi ha reduït els enviaments postals i gran part de les reunions s'estan resolent virtualment. Pel que fa a les despeses de personal, es reflecteix el cost de l'increment de plantilla, una persona a mitja jornada, que ha fet possible la consecució del treball de la secretaria.

L'increment de despeses més considerable ha estat en l'apartat de publicacions i d'activitats, en tant que hem recuperat diverses accions que havien quedat ajornades en l'any anterior. Així, hem publicat dos «Quaderns Divulgatius» (seminari de traducció i seminari de teatre). De la mateixa manera, hem de ressaltar l'increment de despeses digitals, en tant que hem hagut de renovar, com cada dos anys, els dominis de l'AELC i s'han concretat tres projectes nous en la lògica adaptació a la difusió digital de la nostra activitat: els podcast, les Pantalles Literàries i la base de dades Dramatúrgia Contemporània (amb la col·laboració de l'Institut del Teatre).

En el camp de les activitats, cal ressaltar l'increment de despeses en les que s'han realitzat al Principat, com ara els cicles Híbrida, La literatura no té edat o In Vino Litterae, que han permès fer activitats arreu del Principat, però han incidit en l'augment del pressupost previst inicialment. No obstant això, el capítol general d'activitats s'ha compensat amb la redistribució general prevista per a cada territori i la concreció d'algunes activitats de manera virtual. El detall, tant dels ingressos com de les despeses de l'any, el podeu consultar en el Balanç i en el Compte de pèrdues i guanys que es presenta en la Memòria.

Podem concloure, doncs, amb la confirmació de la recuperació d'activitats de l'Associació i de la concreció de nous projectes que consoliden la nostra entitat com a punt de referència per a les nostres sòcies i els nostres socis.

Compte de pèrdues i guanys a 31 de desembre de 2021

| Deure | | euros |
|---|-----------|-------------------|
| Despeses | | 403.419,19 |
| Serveis professionals independents | | 21.807,66 |
| Assessoria fiscal | 13.836,35 | |
| Contractes assistència i altres assessoraments | 650,81 | |
| Assessoria jurídica | 4.017,20 | |
| Auditoria | 3.303,30 | |
| Serveis bancaris i similars | | 1.135,21 |
| Comissions bancàries | 1.135,21 | |
| Activitats i relacions associats | | 238.340,38 |
| Esqueles i atencions socis | 2.319,47 | |
| Publicacions impreses (Memòria, «Quaderns Divulgatius», «Retrat», Notícies Bibl.) | 15.620,70 | |
| Publicacions en xarxa (web AELC, Podcast, Lletres i Memòria, pàgines autors) | 21.734,51 | |
| Servidor xarxa, renovació dominis | 2.450,49 | |
| Activitats generals | 62.367,75 | |
| Activitats internacionals | 3.781,08 | |
| Activitats Principat | 83.585,75 | |
| Activitats País Valencià | 17.695,20 | |
| Activitats Illes | 28.785,43 | |

| | |
|---|-------------------|
| Subministraments | 1.059,80 |
| Telèfons | 1.059,80 |
| Altres serveis | 26.185,38 |
| Impresos i material d'oficina | 3.367,50 |
| Trameses als socis (correus, fotocòpies...) | 2.538,91 |
| Neteja locals | 923,03 |
| Junta Directiva | 11.077,86 |
| Quotes anuals a associacions | 5.066,88 |
| Quotes local Ateneu Barcelonès | 3.211,20 |
| Despeses personal | 100.577,46 |
| Sous i salaris | 76.365,35 |
| Seguretat social | 24.212,11 |
| Dotacions per amortitzacions | 685,45 |
| Amortització immobilitzat material | 685,45 |
| Excedent Exercici 2021 | 13.627,85 |
| Excedent exercici 2021 | 13.627,85 |

| | |
|-------------------------------------|-------------------|
| | Haver |
| | euros |
| Ingressos | 403.419,19 |
| Prestacions de serveis | 76.221,78 |
| Quotes associats | 74.730,00 |
| CEDRO (AELC, editors) | 1.491,78 |
| Subvencions i assignacions | 304.819,89 |
| CEDRO | 122.526,89 |
| Institució de les Lletres Catalanes | 147.593,00 |
| Ajuntament de Barcelona (ICUB) | 10.000,00 |
| Consell Insular de Mallorca | 16.000,00 |
| Agència Catalana de la Joventut | 6.100,00 |
| Fundació Antiques Caixes Catalanes | 2.600,00 |
| FONS DE REVERSIÓ | 22.377,52 |
| Dotació Exercici 2017 | 22.377,52 |

Balanç de situació a 31 de desembre de 2021

| Actiu | euros |
|---|-------------------|
| IMMOBILITZAT | 2.481,69 |
| Immobilitzacions immaterials | 00,00 |
| Registre marca AELC Propietat Industrial | 743,56 |
| Amortització acumulada marca empresa | -743,56 |
| Immobilitzacions materials | 2.481,69 |
| Mobiliari | 5.050,88 |
| Ordinadors | 8.623,34 |
| Impressores | 789,33 |
| Escàner | 156,60 |
| Fotocopiadora | 1.834,02 |
| Altre material informàtic | 255,20 |
| Amortització acumulada immob. material | -14.227,68 |
| ACTIU CIRCULANT | 451.553,32 |
| Deutors | 60.324,58 |
| Ingrés pendent dotació ILC | 29.518,60 |
| Ingrés pendent dot. Consell Ins. Mallorca | 8.000,00 |
| Ingrés pendent assignació CEDRO | 22.570,10 |
| Hisenda pública, Pagament IRPF bancs | 235,88 |
| Tresoreria | 391.228,74 |
| Caixa euros | 261,57 |
| Bancs | 290.967,17 |
| Llibreta termini | 100.000,00 |
| TOTAL ACTIU | 454.035,01 |

| Passiu | euros |
|---|-------------------|
| FONS PROPIS | 200.000,00 |
| Fons social | 200.000,00 |
| Fons de reversió | 215.607,19 |
| Romanent exercicis 2018-2019-2020 | |
| Resultat 2021 | 13.627,85 |
| Excedent exercici 2021 | |
| Creditors a curt termini | 24.799,97 |
| Pendent pagar a col·laboradors i proveïdors | 6.415,91 |
| Hisenda IRPF personal 4t trimestre 2021 | 3.872,23 |
| Hisenda IRPF col·laboradors 4t trim. 2021 | 11.056,79 |
| Hisenda Impost de Societats | 855,71 |
| Seguretat Social quota desembre 2021 | 2.599,33 |
| TOTAL PASSIU | 454.035,01 |

Programa d'activitats 2021

Activitats pròpies

FEBRER

- Dia 11: Cicle Camaleons o la màgia de traduir.** Amb Lucia Pietrelli i Laia Martínez - Palma i virtual.
- Dia 22: Curs sobre la puntuació com a escriptura.** Amb Neus Nogué - virtual.
- Dia 24: Curs sobre escriptors i sector editorial: estratègies, contractes i traduccions.** Amb Carlota Torrents - virtual.
- Dia 25: Cicle Camaleons o la màgia de traduir.** Amb Corina Oproae i Laia Martínez - Palma i virtual.

MARÇ

- Dia 4: Curs sobre Podcasts: d'on venen i on van?** Amb Montse Virgili - virtual.
- Dia 6: XXIX Seminari sobre la Traducció a Catalunya.** Amb Izaskun Arretxe, Neus Bonilla, Miquel Cabal, Josep Marco, Jordi Martín Lloret, Carlos Mayor, Núria Molines, Xavier Pàmies, Joaquim Sala-Sanahuja, Antonio Toral i Doug Suttle - virtual.
- Dia 9: Curs sobre Per què associar-se a CEDRO?** Amb Mónica Morales - virtual.
- Dia 11: Aproximació a l'obra per a infants i joves de Joan Barceló.** Amb Mercè Canela - virtual.

- Dia 17: Curs sobre I ara què? Els claroscurs de la primera publicació.** Amb Carlota Torrents - virtual.
- Dia 24: Assemblea general de socis** - virtual.
- Dia 25: Programa de dinamització professional. Confinades. Creació en temps de pandèmia.** Amb Rocio Bonilla, Elisenda Roca i Meritxell Martí - virtual.

ABRIL

- Dia 10: Programa de dinamització: Debat a 2 sobre estructures narratives en literatura.** Amb Albert Sánchez-Piñol i Roger Coch - virtual.
- Dia 14: Programa de dinamització professional. Taula rodona sobre literatura a Santa Coloma de Gramenet en temps de pandèmia.** Amb Rodolfo del Hoyo, Margarida Codina, Marga Mendoza i M. Núria Valls - virtual.
- Dia 16: Programa de dinamització professional. Escriptors fantàstiques i on trobar-les.** Amb Quim Gómez, Muntsa Mimó, Elena Polanco, Cristina Xifra, Laura Tomàs Mora i Eduard Martí - virtual.
- Dia 17: Presentació del III Certamen Art Jove de poesia Salvador Iborra.** Amb Laia Malo - Palma.
- Dia 20: Programa de dinamització professional. Una mirada a Grècia des de la literatura en català.** Amb Jordi Alsina - virtual.
- Dia 20: Lectures dissidents: literatura LGBTIQ catalana** - virtual.
- Dia 24: Micro obert de socis a la Plaça del Llibre** - Alacant.

MAIG

- Dies 5, 12, 19 i 26: Programa de Dinamització professional. Catalunya és nom de dona!** Amb Júlia Costa i Coderch, Betsabé García Álvarez, Eulàlia Lorés i Otzet, Alba Vendrell Torres i Pau Vinyes i Roig - virtual.
- Dia 13: Camaleons o la màgia de traduir.** Amb Núria Busquet Mollist i Laia Martínez - Palma.

Dies 13, 20 i 27: In vino litterae. Amb Mar Bosch, Alba Cayón, Eduard Márquez, Sebastià Portell, Ricard Ruiz Garzón i Montse Serra – Vilafranca del Penedès i virtual.

Dia 16: A les fronteres del llenguatge. Homenatge a Josep-Ramon Bach. Amb Anna Bou, Jaume Comas, David Casanova, David Madueño, Anna Pantinat, Marta Pérez-Sierra i Empar Sáez – Barcelona.

Dia 30: Micro obert a la Plaça del Llibre – Gandia.

GENER-MAIG

Els poetes proposen: creacions polièdriques. Programa de l'AELC i el Consorci d'Educació 2021. Amb Laia Carbonell, Josep Pedrals, Maria Sevilla, Raquel Santanera, Oriol Sauleda i Joan Vigó – virtual.

JUNY

Dia 4: Poesia i vi. Amb Antonina Canyelles, Antoni Clapés i Pol Pagès – Campos.

Dia 4: Lliurament del Premi Jaume Fuster a Marc Granell. Amb Maria Josep Escrivà – València.

Dia 5: Espai Reverb. Amb Carme Cloquells, Nicolau Dols, Ramon Mayol, Lucia Pietrelli, Gabriel de la S. T. Sampol i Muriel Villanueva – Palma.

Dia 9: Estenc la mà perquè els ponts es desbridin. Homenatge a Felícia Fuster. Amb Mireia Calafell, Jordi Marrugat, Vinyet Panyella, Anna Pantinat, Aina Torres i Ester Xargay – Barcelona.

Dia 12: II Jornades d'Assaig. Amb Pilar Arnau, Xisca Homar, Ismael Pelegrí, Rosa Planas, Margalida Pons, Damià Rotger i Josep Maria Sala-Valldaura – Palma.

Dia 17: Lliurament dels Premis de la Crítica – Barcelona.

Dia 28: Lectura dels poemaris guanyadors del Certamen Art Jove de poesia Salvador Iborra – Barcelona.

JULIOL

Dies 2 i 3: XXXVIII Premis Cavall Verd. Amb Jèssica Ferrer Escandell, Pere Garau, Pere Gomila, Miquela Lladó, Laia Martínez i López, Gori Matas, Carles Minuchin, Felip Munar, Maria Payeras, Cèlia Riba, Rosa Serra Torrens, Jordi Tugores, Laura Torres Bauzà i Tomàs Vibot – Palma.

Dia 5: III Seminari del Teatre. Txell Bonet, Cristina Clemente, Lara Díez, Cristina Ferreti, Llàtzer Garcia, Sònia Maymó, Sílvia Navarro, Ann Perelló, Manuel Pérez i Muñoz, David Plana i Carme Tierz – Barcelona.

Dia 24: Vers a la vinya. Amb Guillem Benejam, Aina Ferrer i Laura Torres Bauzà – Ciutadella.

SETEMBRE

Dia 4: Programa de dinamització professional. Revetlla Roig – Barcelona.

Dia 12: Desori subversiu: música electrònica i poesia. Amb Jansky – Barcelona.

Dia 18: Lliurament del Premi Aurora Díaz-Plaja – Barcelona.

Dia 22: Passem contes. Jornada sobre narrativa breu. Amb Laia Aguilar, Maria Campillo, Alba Dedeu, Ramon Mas, Vicenç Pagès Jordà, Albert Pijuan, Jordi Rourera, Ricard Ruiz Garzón, Toni Sala, Sara Serrano, Elisenda Solsona i Tina Vallès – Barcelona.

Dia 26: Lletres a escena – Valldigna.

Dia 29: Sopar Estellés – Barcelona, Palma, València.

Dia 30: Dia Internacional de la Traducció. Amb María Alonso Seisdedos, Ramón d'Andrés Bashkim, Nina Avrova Shehu, Dóra Bakucz, Jana Balacciu Matei, Katarzyna Bogdzewicz, Itxaro Borda, Juan Carlos Bueno Chueca, Enric Casasses, Pelin Doğan, Moussa Ilboudo, Maria Kall, Giagu Ledda, Vedrana Lovrinović, Neva Micheva, Jiří Pešek, Reynaldo Robles Aroste, Alidé Sans, Nataša Sardžoska, Anna Sawicka, Bashkim Shehu,

Gagandeep Singh Khalsa, Simona Škrabec, Gull Syed, Petro Tarashchuk, Salem Zenia i Natallya Zhukovskaya – virtual.

Dia 30: Dia Internacional de la Traducció. Falques radiofòniques a Ona i IB3 Ràdio – Mallorca.

OCTUBRE

Dies 8 a l'11: Formació Finalistes Certamen Art Jove de Poesia Salvador Iborra. Amb Maria Callis, Laia Carbonell, Àngels Gregori, Jansky, Maria Antònia Massanet, Josep Pedrals, Sebastià Portell, Raquel Santanera, Maria Sevilla i Pau Vadell – Vic i virtual.

Dies 8 al 12: Programa de dinamització. II Exploracions Literàries en Terres de Cruïlla. Amb Lluís Busquets Grabulosa, Pilar Cugat, Emili Gil, Carles Molins i Helena Soler – virtual.

Dies 13 al 15: Simposi internacional Estudis Escènics: Imaginar el futur? Amb Sergi Belbel, Sergio Blanco, Aina de Cos, Raül Garrigasait, Javier Enrique Matesanz, Pau Miró, Carme Planelles, Sebastià Portell, Xavier Puchades, Guadalupe Sáez, Joan Sellent i Núria Vizcarro.

Dia 16: Lletres a escena dins la Plaça del Llibre – Castelló.

Dia 23: Millennials. Recital de poesia. Amb Juma Barratxina, Joan Deusa, Alba Fluixà, Aina Garcia Carbó, Anna Gas i Àngels Moreno – València.

Dia 23: Entre illes. Amb Maria T. Ferrer – Eivissa.

Dies 21 al 24: QLit: festival de literatura queer. Amb Jesús Arpal Moya, Ian Bermúdez, Maria Bosom, Clàudia Carreras, Anna Casals, Begoña Chorques, Edgar Cotes, Connie Dagas, Denise Duncan, Marina Espasa, Fe Fernández, Eloy Fernández Porta, Llätzer Garcia, Yannick Garcia, Assum Guardiola, Miriam Hatibi, Judith Juanhuix, Març Llinàs, Marina Llompert, Sebas Martín, Jordi Martín Lloret, Helena Meri, Sònia Moll, Ana Navío, Bel Olid, Lucía de Palau, Pere Parramon, Sebastià Perelló, Marina Porras, Sebastià Portell, Carles Rebassa, Violeta Richart, Josep Rodríguez i Ferrer, Ricard Ruiz Garzón,

Sara Serrano, Maria Sevilla, Elisenda Solsona, Arianna Squilloni, Nona Umbert, Marina Vidal, Josep Vitas i Cristina Xifra – Barcelona.

Dia 29: Triatló de lectura Huguet-Riera-Palau. Amb Sebastià Alzamora i Pere Joan Martorell – Palma.

NOVEMBRE

Dia 1: Les revistes literàries al País Valencià i el seu paper en la literatura. Amb Juli Capilla, Víctor Labrado, Gustau Muñoz, Joan Navarro, Begonya Pozo i Marc Senabre – València.

Dia 4: Cicle La literatura no té edat. Amb Maria Mercè Roca i Àngels Moreno – Girona.

Dia 5: Homenatge a Felícia Fuster. Amb Lluïsa Julià i Jordi Solà i Coll – Gandia.

Dia 7: Monstre, robot, llegenda, mite. Recital de cloenda del 1r Festival de Gèneres Fantàstics de Barcelona. Amb Josep Lluís Aguiló, Laia Baldevey, Ricard Efa, Pentina't Lula, Lucia Pietrelli, Sebastià Portell, Àlex Santaló, Raquel Santanera, Serie Zeta, Guim Valls i Marina Vidal – Barcelona.

Dia 17: HÍBRIDA. La frontera musical. Amb Meritxell Gené, Llena Samsó, Anna Pantinat, Daniel Sàez i Martí Sales – Tarragona.

Dia 18: HÍBRIDA. Poesia i arts plàstiques. Amb Ferran Garcia, Adrián Salcedo, Raquel Santanera, Carme Torrents i David Ymbernon – Folgueroles.

Dia 19: La literatura no té edat. Amb Pau Joan Hernández i Irene Solanich – Vic.

Dia 20: Programa de dinamització: per què escriure quan podríem ser normals? Eduard Martí, Muntsa Mimó, Cristina Silvente, Naia Terra i Cristina Xifra – virtual.

Dia 24: Cicle La literatura no té edat. Amb Àlex Broch i Jordi Marrugat – Barcelona.

Dia 25: Cicle Camaleons o la màgia de traduir. Amb Miquel Cabal Guarro i Laia Martínez – Palma.

Dia 25: HÍBRIDA. L'arquitectura d'un text (poesia i narrativa).

Amb Meritxell Cucurella-Jorba, Joan Francesc Dalmau, Anna Gas, Joan Todó i Joan Vigó - Lleida.

Dia 26: Cicle La literatura no té edat. Amb Lluís-Anton Baulenas i Jordi Nopca - Barcelona.

Dia 26: Programa de dinamització. Heroïnes del segle XXI. Amb Marta Nadali Jordi Romeu - Gelida.

Dia 27: HÍBRIDA. Poesia a la pantalla. Amb Eugeni Bonet, Joan Josep Camacho Grau i Laia Claver - Sant Feliu de Guíxols.

DESEMBRE

Dia 1: Cicle La literatura no té edat. Amb Laia Maldonado i Olga Xirinacs - Tarragona.

Dia 2: HÍBRIDA. Espais liminars de poesia. Amb Odile Arqué, Elies Barberà, Francesc Gelonch i Maria Sevilla - Badalona.

Dia 4: Illes i Lletres. Amb Bartomeu Ribes, Antoni Rodríguez i Fina Salord - Eivissa.

Dia 9: Cicle Camaleons o la màgia de traduir. Amb Pau Sif i Laia Martínez - Palma.

Dia 10: Lliurament XXX i XXXI Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians. Amb Susanna Lliberós i Pau Alabajos (actuació musical) - València.

Dia 15: Cicle La literatura no té edat. Amb Montse Sanjuan i Maria Admella - Lleida.

GENER-MAIG

Foment de la lectura al Casal dels Infants del Raval i de Santa Coloma de Gramenet. Amb Gemma Armengol, Elies Barberà, Míriam Cano, Rodolfo del Hoyo, Mireia Lleó, Meritxell Martí, Aguas Rodríguez Prieto, Maria Rosa Ribas i Maria Sevilla - Barcelona i Santa Coloma de Gramenet.

MAIG-DESEMBRE

Consultories per a traduccions literàries al català - virtual.

OCTUBRE-DESEMBRE

Foment de la lectura al Casal dels Infants del Raval i de Santa Coloma de Gramenet. Amb Gemma Armengol, Mireia Casanyes, Lali Cistaré, Irene Gómez, Albert Güell, Rodolfo del Hoyo, Mireia Lleó, Laia Maldonado, David Nel-lo, Rosa Pi, Maria Rosa Ribas, Maria Sevilla, Roser Soms i Conxita Tarruell - Barcelona i Santa Coloma de Gramenet.

Pantalles literàries. Amb Laia Aguilar, Pasqual Alapont, Llorenç Capdevila, Daniel Fernández, Enric Larreula, Salvador Macip, Francesc Miralles, Miquel Obiols, Miquel Pujadó, Àfrica Ragel, Raül Romeva i Jordi Tomàs - virtual.

Activitats en col·laboració

GENER

Dia 13: Cicle Premis Nobel 2020. Literatura - València.

MARÇ

Dia 5: Marató en defensa de la llibertat d'expressió i per la llibertat de Pablo Hasel - virtual.

Dia 16: Simposi Jordi Teixidor i el teatre contemporani. Amb Jordi Coca - virtual.

JUNY

Dia 16: Simposi Memòria, realitat i teatre a les Illes Balears del segle XXI. Amb Francesc Foguet - Palma.

JULIOL

Dies 19 al 22: Curs d'estiu de la Universitat d'Alacant. Amb Carme Riera i Gemma Pasqual - Torrevella i Elda.

Dies 23 i 24: PoésArt. Amb Bel Olid - Artà.

SETEMBRE

Dia 24: Nit Estellés - Sant Vicent del Raspeig.

Dia 25: Literanit – Barcelona, Mallorca i Menorca.

Dies 26 i 3: Trobada professional per a la recerca de noves fórmules de promoció de la literatura. Amb Sebastià Portell – Sant Pere de Riudebitlles.

Dia 28: Lectura col·lectiva de **Vicent Andrés Estellés** – València.

Dia 30: I Festa Valor. Amb Joaquim González Caturla – Alacant.

OCTUBRE

Dia 21: Masterclass i conversa amb el dramaturg **Sergi Blanco**. Amb Sergi Belbel – Palma.

Dia 16: Poefesta. Amb Marc Granell – Oliva.

NOVEMBRE

Dies 5 i 6: La narrativa dels 70. Amb Sebastià Alzamora i Climent Picornell – Binissalem i Palma.

SETEMBRE-DESEMBRE

Col·laboració amb la revista *Els Marges*. Amb Anna Ballbona, Marc Pastor, Albert Pijuan, Rodolf Sirera.

CURS 2020-2021

Diploma de Cultura, Lectura i Literatura per a Infants i Joves de la Universitat de València. Amb Caterina Valriu i Ramon X. Rosselló – València.

Activitats internacionals

MAIG

Dia 14: AGM International Authors Forum (IAF). Amb Bel Olid – virtual.

Dies 15 i 16: AGM Conseil Européen des Associations de Traducteurs (CEATL). Amb Miquel Cabal – virtual.

JUNY

Dia 7: AGM European Writers' Council (EWC). Amb Miquel Cabal i Bel Olid – virtual.

Dia 10: AGM Culture Action Europe (CAE). Amb Sebastià Portell – virtual.

OCTUBRE

Dies 7 a l'11: Trobada junta directiva CEATL. Amb Miquel Cabal – Estocolm.

Publicacions

«Quaderns Divulgatius», 65: *XXVIII Seminari sobre la Traducció a Catalunya*

«Quaderns Divulgatius», 66: *I i II Seminaris de Teatre de l'AELC Memòria 2020*

«Retrats», 35: *Narcís Comadira* per Esteve Miralles
Notícia bibliogràfica dels escriptors de l'AELC 2020
Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes 2020

Podcasts: Parlem de literatura?

(disponibles a Ivoox i Spotify)

Any Teresa Juvé. Amb Teresa Juvé i David Galceran

Any Joan Triadú. Amb Joan Josep Isern i Susanna Àlvarez

Premi de la Crítica de poesia en llengua catalana 2021. Amb Maria Josep Escrivà, Xavier Aliaga i Simona Škrabec

Premi de la Crítica de narrativa en llengua catalana 2021. Amb Albert Pijuan, Anna Ballbona i Jordi Nopca.

Any Felícia Fuster. Amb Enrica Mata, Lluïsa Julià i Pilar Parcerisas

Projecte d'activitats 2022

XXX Seminari de la Traducció a Catalunya - Barcelona
 Cicle Camaleons - Palma
 La Lletre Lila - València
 IV Seminari de Teatre - Barcelona
 Jornades d'Assaig - Palma
 Setmana de la Poesia - Barcelona
 Poesia i Vi - Mallorca i Menorca
 XXII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana - Barcelona
 Sant Jordi Literari - Barcelona, Palma i València
 XXXIX Premis Cavall Verd - Palma
 In vino litterae - Vilafranca del Penedès
 Premis de la Crítica Catalana - Barcelona
 Jornada conte literari - Barcelona
 QLit. Festival Internacional de Literatura Queer - Barcelona
 XXXII Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians - València
 Espai Reverb (Fira del Llibre) - Palma
 Setmana del Llibre en Català - Barcelona, Palma i Menorca.
 Illes i Lletres - Eivissa i Menorca
 Sopar Estellés - Barcelona, Palma i València
 Dia Internacional de la Traducció - Barcelona, Palma i València
 XXI Premi Aurora Díaz-Plaja d'articles de literatura infantil i juvenil catalana - Barcelona
 La Plaça del Llibre - Alacant, Castelló i València
 Festival de Gèneres Fantàstics - Barcelona

Jornada crítica literària - Barcelona
 VII Congrès Literatura Infantil i Juvenil
 Certamen Art Jove de Poesia Salvador Iborra - Barcelona, Palma i València
 Foment de la Lectura en llengua catalana per a joves lectors - Barcelona i Santa Coloma de Gramenet
 Programa consultories traduccions literàries
 Presència dels escriptors a les universitats, biblioteques, centres i entitats culturals dels Països Catalans

Activitats internacionals

Assemblea Culture Action Europe
 Assemblea Anual del Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)
 Assemblea Anual European Writers' Council (EWC)

Publicacions escrites i en xarxa

Memòria anual de l'AELC
Notícia bibliogràfica dels escriptors socis de l'AELC
 «Quaderns Divulgatius»
 «Retrats» d'autors
 Pàgines d'autors clàssics i contemporanis
 Web AELC
 Projecte «Lletres i Memòria»
 Podcast
 Bases de dades de Dramatúrgia